

DIUMENGE, 8 DE MARÇ DE 2015 — 17.30 h
Arvo Pärt a Barcelona — *Santa Maria del Pi*

Minimalisme sacre L'èxtasi de la veu i l'orgue



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ



**Orfeó Català i Cor de Cambra del Palau
de la Música** (Josep Vila i Casañas, director)

Cor de Noies de l'Orfeó Català

(Pere Lluís Biosca, director)

Cor Infantil de l'Orfeó Català

(Glòria Coma i Pedrals, directora)

Pau Casan, piano

Mercè Sanchis, orgue

Programa

Orfeó Català

(Josep Vila i Casañas, director)

Cor de Cambra del Palau de la Música

(Josep Vila i Casañas, director)

Cor de Noies de l'Orfeó Català

(Pere Lluís Biosca, director)

Cor Infantil de l'Orfeó Català

(Glòria Coma i Pedrals, directora)

Pau Casan, piano

Mercè Sanchis, orgue

Mercè Sanchis	<i>Pari Intervallo</i> (1975-2008) Per a cor a cappella	5'
Cor de Cambra del Palau	<i>Nunc dimittis</i> (2001) Per a cor a cappella	7'
Cor de Cambra del Palau Mercè Sanchis	<i>Littlemore Tractus</i> (2000) Per a cor i orgue	5'
Cor Infantil de l'Orfeó Català Pau Casan	<i>De Viis laulu lastele:</i> "Mina olen juba suur" (1956-1960) "Nukul pole nime" (1956-1960) Per a cor infantil i piano	1'30" 1'30"
Cor de Noies de l'Orfeó Català	<i>Zwei Beter</i> (1998) Per a cor femení a cappella	5'
Mercè Sanchis	<i>Trivium</i> (1976) Per a orgue	5'
Cor de Noies de l'Orfeó Català	<i>Peace upon you</i> (2002) Per a cor femení a cappella	5'
Orfeó Català Mercè Sanchis	<i>Salve Regina</i> (2001) Per a cor i orgue	13'
Orfeó Català Cor de Noies de l'Orfeó Català Cor de Cambra del Palau	<i>Da pacem Domine</i> (2004-2006) Per a cor a cappella	6'

Comentari

1+1=1

En el concert d'ahir ja es va fer present el rei dels instruments: l'orgue. Ho feia, però, en un discret segon pla d'acompanyant. En aquest darrer concert del cicle tindrem l'oportunitat d'endinsar-nos en el llenguatge específicament organístic de Pärt, gràcies a la interpretació de Mercè Sanchis de *Pari intervallo* i *Trivium*. Aquestes dues obres neixen de manera pràcticament coetània i són escrites pocs mesos després de veure la llum *Für Alina* (1976), per a piano sol, una de les obres més emblemàtiques del compositor estonià. *Für Alina* és, clarament, l'obra que inaugura el tercer i definitiu període creatiu d'Arvo Pärt, caracteritzat sobretot per la invenció i l'ús reiterat de la tècnica *tintinnabuli* (campanetes), consistent a reintegrar la dualitat melòdica en una unitat essencial i indissoluble, tal com s'esdevé amb els harmònics que genera una campana, que formen part consubstancial del so del qual arrenquen. Les dues obres que Pärt escriu immediatament a continuació de *Für Alina* són, precisament, *Pari intervallo* i *Trivium*; totes tres, doncs, neixen el mateix any 1976.

En el cas d'Arvo Pärt, la successió de períodes compositius esdevé un procés de recerca estètica que va deixant enrere les solucions que no resulten satisfactòries. Tant és així, que gairebé totes les obres de Pärt que s'executen i s'enregistren avui pertanyen només al tercer i definitiu període inaugurat el 1976. Les dues cançons per a cor infantil i piano (*Mina olen juba suur* i *Nukul pole nime*) són, però, en aquest sentit, una excepció, i ens permetran fer un tast d'un moment molt primerenc de la biografia creativa del compositor.

La resta del programa que avui ens proposen els cors de l'Orfeó i el Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana constitueix tota una immersió en alguns dels fruits més madurs sorgits de la creativitat d'Arvo Pärt al llarg de les dues darreres dècades, des del deliciós *Càntic de Simeó* (*Nunc dimittis*), meditació prèvia al gran silenci nocturn, passant per *Littlemore Tractus*, basat en un fragment bellíssim d'un sermó del cardenal Newman, i fins a l'obra que acomiadarà aquest concert i tot el cicle, *Da pacem Domine*, després de l'audició de la qual no podrem deixar de preguntar-nos si és pertinent trencar tanta bellesa amb un aplaudiment o és preferible prolongar-la, senzillament, amb el nostre silenci.

Oriol Ponsatí-Murlà, professor de Filosofia (Universitat de Girona)

Textos

Nunc Dimittis

Lluc 2:29-32

*Nunc dimittis servum tuum Domine secundum verbum
tuum in pace
quia viderunt oculi mei salutare tuum
quod parasti ante faciem omnium populorum
lumen ad revelationem gentium et gloriam plebis tuae
Israel.*

Ara, Senyor, deixa que el teu servent se'n vagi en
pau, com li havies promès.
Els meus ulls han vist el Salvador,
que preparaves per presentar-lo a tots els pobles:
llum que es reveli a les nacions, glòria d'Israel, el
teu poble.

Littlemore Tractus

Text de John Henry Newman (1801-1890), *Wisdom and Innocense*, sermó fet el 19 de febrer de 1843
a Littlemore

*May He support us all the day long, till the
shades lengthen, and the evening comes,
and the busy world is hushed, and the fever
of life is over, and our work is done! Then
in his mercy may He give us a safe lodging,
and a holy rest, and peace at the last.*

Que ens ajudi durant tot el dia, fins que
les ombres s'allargassin i arribi el capvespre,
s'apagui l'atragament d'aquest món, acabi la febre
de la vida, i la nostra feina estigui acabada!
Aleshores, en la seva misericòrdia, que ens doni un
allotjament segur, i un repòs sagrat, i pau per fi.

Mina olen juba sur (Ja sóc gran)

Text de Silva Kaputikjan i traducció de l'estonià de J. Saar

*Käin juba lasteaias, ei ole väike ma
Ka kodus lauast laiaist võin üle vaadata*

*Ei ole enam beebi, vaid töötan nagu. mees,
ma maalin, värvin, kleebin ja.kauneid pilte teen.*

*Ma nuku, nuku kleidid – kõik kappi.panen nad
Kui nutan, nutan veidi. Ei! Parem töötan ma.*

Ja vaig al jardí d'infància, jo no sóc petit, a casa,
puc mirar fins i tot per sobre d'una taula ampla.

Ja no sóc un bebè, sinó que treballo com un home,
pinto, coloreixo, enganxo i faig bonics quadres.

La nina, els vestits de la nina: tots els poso a l'armari
Quan ploro, ploro una miqueta. No! Jo millor
treballo.

Nukul pole nime (La nina no té nom)

Text de Arne Jöger

*Toredad on Malle nukud, üks on Jaak ja teine Juku.
Kolmanda tõi kingituseks ema talle täna alles.
Mida talle nimeks panna, sellest palju mõelda annab.
Tiiu, Viuu, Hille, Lille, või ehk ilusam on Pille?*

*Õhtul tarvis ruttu, ruttu Jaak ja Juku panna tuttu.
Siis me Malle voodi tõttab, oma nukud kaasa võtab.
Kuid ei uni tule silma, sest et nukud on nimest ilma.
Tiiu, Viuu, Hille, Lille, või ehk ilusam on Pille?*

Macos són els ninots de Malle, l'un és en Jaak i
l'altre en Juku un tercer li ha regalat la mare avui
mateix. Quin nom li pot posar, això es pot pensar
molt. Tiiu, Viuu, Hille, Lille o pot ser que Pille sigui
el nom més bonic?

A la nit, ràpidament s'ha de posar en Jaak i en Juku
a dormir. I després la Malle corre al llit amb les
seves nines. Però no té son perquè a la nina li falta
el nom. Tiiu, Viuu, Hille, Lille, o pot ser que Pille
sigui el nom més bonic?

Zwei Beter

Lluc 18:9-14

Jesús sprach zu einigen, die davon überzeugt waren, gerecht zu sein und die anderen verachteten, dieses Gleichnis:

Zwei Menschen gingen hinauf in den Tempel, um zu beten. Der eine war ein Pharisäer, der andere ein Zöllner. Der Pharisäer stellte sich hin und betete also: „O Gott, ich danke dir, dass ich nicht bin wie die übrigen Menschen, Räuber, Ungerechte, Ehebrecher, oder auch wie dieses Zöllner da. Ich faste zweimal in der Woche und gebe den Zehnten von allem, was ich besitze. Der Zöllner aber blieb hinten sethen und wagte an seine Brust und sprach: „Gott sei mir Sünder gnädig!“

Ich sage euch: Dieser ging gerechtfertigt nach Hause, jener nicht. Denn jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden; und jeder, der sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden.“

Peace upon you

Salm 122 (121) 1-9

*I rejoiced that they said to me
“Let us go to the house of Yahweh”.
At last our feet are standing
at your gates, Jerusalem.*

*Built as a city,
in one united whole.
There the tribes go up,
the tribes of Yahweh,
a sign for Israel
to give thanks to the name of Yahweh
For there are set the thrones of judgement
the thrones of the house of David*

*Pray for the peace of Jerusalem:
“Prosperity for your house
Peace within your walls
Prosperity in your palaces.”
For the love of my brothers and my friends
I will say “Peace upon you.”
For the love of the house...for Yahweh our God
I will pray for your well-being*

A uns que es refiaven de ser justos i menyspreaven els altres, Jesús els proposà aquesta paràbola:

Dos homes van pujar al temple a pregar: l'un era fariseu i l'altre publicà. El fariseu, dret, pregava així en el seu interior: “Déu meu, et dono gràcies perquè no sóc com els altres homes, lladres, injustos, adúlter, ni sóc tampoc com aquest publicà. Dejuno dos dies cada setmana i dono la desena part de tots els béns que adquireixo.” Però el publicà, de lluny estant, no gosava ni aixecar els ulls al cel, sinó que es donava cops al pit, tot dient: “Déu meu, sigues-me propici, que sóc un pecador.”

Jo us dic que aquest va baixar perdonat a casa seva, i no l'altre; perquè tothom qui s'enalteix serà humiliat, però el qui s'humilia serà enaltit.

Quina alegria quan em van dir:
“Anem a la casa de Iahvè!”
Per fi han arribat els nostres peus
al teu llinar, Jerusalem.

Jerusalem, ciutat ben construïda,
conjunt harmoniós.
És allà que pugen les tribus,
les tribus de Iahvè,
un senyal per a Israel,
a lloar el nom de Iahvè.
Allí hi ha els trons de justícia,
els trons del palau de David.

Pregueu per la pau a Jerusalem:
“Prosperitat per a la teva llar,
que hi hagi pau dins els teus murs,
i prosperitat als teus palaus.”
Per l'amor dels meus germans i els meus amics,
deixeu-me dir: “La pau sigui amb vosaltres”.
Per l'amor de la casa... per Iahvè, Nostre Senyor,
pregaré pel vostre benestar.

Salve Regina

*Salve Regina, mater misericordiae;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evae.
Ad te suspiramus,
gementes et flentes in hac lacrimarum valle.*

*Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.*

Da pacem Domine

*Da pacem, Domine, in diebus nostris
Quia non est alius
Qui pugnet pro nobis
Nisi tu Deus noster.*

Salve Reina i Mare de Misericòrdia,
vida nostra, la nostra dolcesa i esperança.
A tu plorem pobres exiliats fills d'Eva;
cap a tu sospirem,
en aquesta vall de llàgrimes.

Gira cap a nosaltres, graciosa advocada nostra,
els teus ulls misericordiosos;
i després del nostre exili,
ensenya'ns el fruit beneït del teu ventre.
Oh clement, oh pietosa, oh dolça Verge Maria.

Dóna pau, Senyor, als nostres dies
perquè aquí no hi ha ningú
que lluiti per nosaltres
sinó tu, nostre Senyor.

Descobreix el Palau de la Música Catalana

—Visites guiades
diàries en català,
castellà, francès,
i anglès.



Més informació:
More information:



www.palaumusica.cat



Amb el patrocini de:
vueling

Troba'ns a:



www.palaumusica.cat

L'Escola Coral rep
el mecenatge de:

FUNDACION

 Banco Santander

Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

DIJOUS, 09.04.15 — 20.30 h

Cicle Coral Orfeó Català — *Sala de Concerts*

Cor Madrigal

Minimalisme espiritual

Cor Madrigal

Juan de la Rubia, orgue

Mireia Barrera, directora

Obres de Pärt, Vivancos
i Britten

Preus: 15 i 25 euros



DIVENDRES, 15.05.15 — 20.30 h

Cicle Coral Orfeó Català — *Sala de Concerts*

Escolania de Montserrat

Escolania de Montserrat

Capella de Música

Mercè Sanchis, orgue

Llorenç Castelló, director

Obres de Vivancos, Pärt, Segarra,
Ferrer, Rodamilans, Poulenc i
Elgar

Preus: 15 i 25 euros

